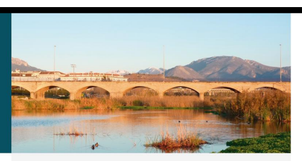
1



De les muntanyes a la mar

Alimentat per l'aigua dels estrets i barrancs de la serra del Ferrer, el riu Algar naix a la partida de Sacos, a Callosa d'en Sarrià. Més avall, just al límit de Callosa amb Altea, rep el seu major afluent, el riu Guadalest, a escassos 3 km de la mar. Com a bon exemple de riu mediterrani, de forma habitual portarà un fort cabal en hivern, amb freqüents riuades a la primavera i tardor, i eixuts estius de sequera que poden veure's desbordats d'aigua en poques hores. Així, excepte a les grans crescudes quan la força de l'aigua obri pas a la mar, el riu connecta amb ella davall dels nostres peus, de forma subterrània. Però és en aquests períodes de gran cabal quan alguns peixos com l'anguila o larva de l'anguila (Anguilla anguilla), espècie molt afectada per la construcció de grans preses, aprofiten per a entrar des de la mar i remuntar el riu per a tornar més tard com a adults i reproduir-se.

De las montañas al mar

Alimentado por el agua de los congostos y barrancos de la sierra del Ferrer, el río Algar nace en la partida de Sacos, en Callosa d'en Sarrià. Más abajo, justo en el límite de Callosa con Altea, recibe su mayor afluente, el río Guadalest, a escasos 3 km del mar. Como buen ejemplo de río mediterráneo, de forma habitual llevará un fuerte caudal en invierno, con frecuentes riadas en primavera y otoño, y veranos de sequía que pueden verse desbordados de agua en pocas horas. Así, excepto en las grandes crecidas cuando la fuerza del agua abre paso al mar, el río conecta con ella bajo nuestros pies, de forma subterránea. Pero es en estos periodos de gran caudal cuando algunos peces como la angula o larva de la anguila (Anguilla anguilla), especie muy afectada por la contrucción de grandes presas, aprovechan para entrar desde el mar y remontar el río para volver más tarde como adultos y reproducirse.

From the Mountains to the Sea

Fed by the waters from gullies and ravines of the Sierra del Ferrer, the Algar river rises in the Sacos area in Callosa d'en Sarrià. Further downstream, at the Callosa and Altea limits, it welcomes the Guadalest River, its largest tributary, at only 3 km from the sea. A good example of Mediterranean rivers, the Algar river flows abundantly in winter, floods frequently in spring and autumn and suffers droughts in dry summers when it can be flooded by torrential rain in a few hours. It then joins the sea underground, below the surface, except when it floods and flows openly out to the sea. It is in these periods of great water volume when fish like the elver or baby eel (Anguilla anguilla), badly affected by the building of large dams, take the opportunity to swim upstream, later returning to breed as adults.

Ajuntament d'Altea

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

Les anguiles viatges més de 6000km des dels nostres rius fins la Mars dels Sargassos? Allà criaran i després moriran. Les joves anguiles faran el viatge de tornada.

Las anguilas viajan más de 6000km desde nuestros ríos hasta el Mar de los Sargazos? Allí criarán y luego morirán. Las jóvenes anguilas harán el viaje de vuelta.

Eels swim over 6,000 km from our rivers to the Sargassos Sea? Where they breed and die. The young eels then swim the long journey back.

Blauet
Alcedo athis
Martín pescador

Gall de canyar
Phorphyrio phorphyrio
Calamón

Rosella marina
Glaucium flavum
Adormidera marina

Durant la primavera, entre els cudols de la platja, destaca la enorme flor groga de la Rosella marina, espècie cada vegada més escassa per la pèrdua d'hàbitat.

Durante la primavera, entre los cantos rodados de la playa, destaca la enorme flor amarilla de la Adormidera marina, especie cada vez más escasa por la pérdida de hábitat.

In spring the huge yellow sea poppy stands out amongst the pebbles. It is now harder to find due to its loss of habitat.

Collverd
Anas platyrhynchos
Ánade azulón

Fotja vulgar
Fulica atra
Focha común

Cabussonet
Tachytbaptus ruficollis
Zampullín chico

Gavina comuna
Chroicocephalus ridibundus
Gaviota reidora

Plomatge reproductor
Plumage reproductor

Plomatge d'hivern
Plumage de invierno

Garseta blanca
Egretta garzetta
Garceta común

Tortuga d'aigua
Mauremys leprosa
Galápago leproso

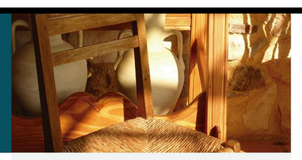
Aquest és un dels pocs llocs de la zona on sobreviu la Tortuga d'aigua ibèrica tot i la presència de la Tortuga de Florida, una espècie exòtica invasora.

Este es uno de los pocos sitios de la zona donde sobrevive el Galápago leproso a pesar de la presencia del Galápago de Florida, una especie exótica invasora.

This is one of the few places where the Spanish pond turtle manages to survive despite the invasion of exotic red-eared terrapins.

Anguila
Anguilla anguilla
Anguila

2



El riu Algar com a font de recursos

El riu Algar ha jugat un paper clau en la història d'Altea i ha tingut una importància rellevant com a punt d'abastiment al llarg de les civilitzacions: ja els fenicis fondejaven les seues embarcacions a la badia d'Altea per a proveir-se d'aigua de l'Algar per la seua qualitat. Però no només bona aigua ens dóna el riu Algar. El propi llit del riu ofereix una gran diversitat de recursos que s'han fet servir des de temps remots en la vida al camp. En són exemples les fibres de boga per a "embogar" cadires de fusta, les canyes o els cudols, obviant les fèrtils terres idònies per a l'agricultura. Actualment ens trobem al mirador construït sobre l'antiga gravera de Carreta, desmantellada a principis de 2014 a través d'un conveni amb el propietari. Es tracta d'una explotació d'extracció d'àrids que triturava els cudols per a fer grava i que va cessar l'activitat a finals dels anys 70.

El río Algar como fuente de recursos

El río Algar ha jugado un papel clave en la historia de Altea y ha tenido una importancia relevante como punto de abastecimiento a lo largo de las civilizaciones: ya los fenicios fondeaban sus embarcaciones en la bahía de Altea para proveerse de agua del Algar por su calidad. Pero no sólo buena agua nos da el río Algar. El propio lecho del río ofrece una gran diversidad de recursos que se han usado desde tiempos remotos en la vida en el campo. Son ejemplos las fibras de enea para elaborar asientos de sillas de madera, las cañas o los cantos rodados, obviando las fértiles tierras idóneas para la agricultura. Actualmente nos encontramos en el mirador construido sobre la antigua gravera de Carreta, desmantelada a principios de 2014 mediante un convenio con el propietario. Se trata de una explotación de extracción de áridos que trituraba los cantos rodados para hacer grava y que cesó su actividad a finales de los años 70.

The Algar River: a Source of Resources

The Algar river has played a key role in Altean history as an important supply point during various civilizations. The phoenicians used to anchor in Altea bay to supply their ships with quality drinking water even back then. But the Algar did not only provide ships with water, its riverbed also supplied many resources to country people in ancient times. In addition to its fertile farming lands, its reeds, pebbles and rush fibres were also employed to make seats for wooden chairs.

We are now at a viewpoint built on the old Carreta gravel quarry which was once used to crush pebbles to make gravel. It was closed in the late 70s and was finally dismantled in agreement with its owners in 2014.

Ajuntament d'Altea

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

La petjada d'un gos és diferent de la d'una rabosa? El truc està en els coixinets dels dits, fixa't!

La pisada de un perro es diferente de la de un zorro? El truco está en las almohadillas de los dedos, ¡fíjate!

A dog's footprint is different to a fox's one? The difference is in the shape of their footpads, look!

Rabosa *Zorro* *Fox* — **Gos** *Perro* *Dog*

Si alcem un poc la vista és difícil ignorar la imponent serra de Bèrnia, que amb els seus 1128 m. d'altitud suposa el límit natural entre les comarques de la Marina Alta i la Marina Baixa.

Si levantamos un poco la vista es difícil ignorar la imponente sierra de Bernia, que con sus 1128 m. de altitud supone el límite natural entre las comarcas de la Marina Alta y la Marina Baja.

If we raise our head slightly, it's impossible not to see the imposing 1,128 metres high Sierra Bernia mountain range, which serves as a natural limit between the Marina Alta and Marina Baja regions.

Tallarol de Casquet
Sylvia atricapilla
Curruca capirotada

La canya, d'origen asiàtic però dispersada per l'ús ancestral per part de l'home, proporcionava un material lleuger i resistent per la construcció de sostres i altres estructures i la brossa del riu ha sigut tradicionalment aliment per als animals de pastura.

La caña, de origen asiático pero dispersada por el uso ancestral por parte del hombre, proporcionaba un material ligero y resistente para la construcción de techados y otras estructuras y la hierba del río ha sido tradicionalmente alimento para el ganado.

Originating in Asia, river reeds have been spread by man since ancient times. They provide light, resistant building material for roofs and other types of structures, while the long river grass has traditionally supplied food for cattle.

Carrissar
Phragmites australis
Carrizo

Parotet
Sympetrum fonscolombii
Libélula

Rabosa
Vulpex vulpex
Zorro común

Xop
Populus spp.
Álamo

Mereix menció el concepte "d'algoleja", àrees tradicionals de cultiu assentades molt prop del riu i per tant molt fèrtils que canviaven de mans a cada riuada al no tindre un amo legal.

Merece mención el concepto de "algoleja", áreas tradicionales de cultivo asentadas muy cerca del río y por tanto muy fértiles que cambiaban de manos en cada riada al no tener un dueño legal.

The concept of the traditional "Algoleja" riverside lands are also worthy of mention. These extremely fertile farming lands right next to the river had no owners, so they changed hands after every flood.

Papallona reina
Papilio machaon
Macaón

Tamarit
Tamarix spp.
Taray

Pitroig
Erithacus rubecula
Petirrojo

3

El nostre aiguamoll

Els aiguamolls són ecosistemes palustres que alberguen una gran biodiversitat, un recurs molt valuós què rarament es té en compte. Per contra, són ecosistemes fràgils i molt amenaçats per la intensificació agrícola, la pressió urbanística, els abocaments urbans i industrials i les grans obres hidràuliques.

Des d'antic l'home ha drenat i dessecat aquests espais per a guanyar superfície agrícola i poder traure un rendiment econòmic. Cal sumar avui la introducció d'espècies exòtiques invasores que posen en perill les nostres pròpies.

L'Algar reuneix una sèrie de característiques què el fan un lloc singular, entre elles, un flux d'aigua amb més o menys cabal al llarg de l'any, i que es troba envoltat de diversitat d'ambients com zones rurals i urbanes, muntanyes o la costa. Per sort el nostre riu presenta un estat de conservació acceptable, però s'han de corregir els impactes ambientals amb una bona gestió per part de l'administració.

Nuestro humedal

Los humedales son ecosistemas palustres que albergan una gran biodiversidad, un recurso muy valioso que raramente se tiene en cuenta. Por el contrario, son ecosistemas frágiles y muy amenazados por la intensificación agrícola, la presión urbanística, los vertidos urbanos e industriales y las grandes obras hidráulicas.

Desde antiguo el hombre ha drenado y desecado estos espacios para ganar superficie agrícola y poder sacar un rendimiento económico. Hay que sumar hoy la introducción de especies exóticas invasoras que ponen en peligro las nuestras propias.

El Algar reúne una serie de características que lo hacen un lugar singular, entre ellas, un flujo de agua con más o menos caudal a lo largo del año, i que se encuentra rodeado de diversidad de ambientes como zonas rurales y urbanas, montañas o la costa. Por suerte nuestro río presenta un estado de conservación aceptable, pero se han de corregir los impactos ambientales con una buena gestión por parte de la administración.

Our Wetlands

Wetlands are marshy ecosystems that harbour a great biodiversity, although their valuable resources are rarely valued. On the contrary, they are fragile ecosystems which are increasingly threatened by intensive farming, urban pressure, litter, industrial waste and large hydraulic constructions.

Man has been draining and drying out these lands in order to gain profitable farming land ever since ancient times as well as dumping invasive alien species which endanger native river wildlife...

The Algar river has unique characteristics like its changing water level all year round and is surrounded by diverse rural, urban, mountain and coastal environments. Fortunately, our river is currently in an acceptable state of conservation, but the environmental impact should be improved by effective management.

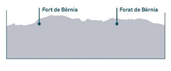
Ajuntament d'Altea

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

El cant de les cigales pot escoltar-se fins a 2 kilòmetres de distància? A l'estiu podrem escoltar la remor d'aquests insectes en la serra de Bèrnia.

El canto de las cigarras puede escucharse hasta a 2 kilómetros de distancia? En verano podremos escuchar el rumor de estos insectos en la sierra de bernia.

Cicadas can be heard up to a 2 kilometres distance away? In summer, their buzz can be heard as far away as in Sierra Bernia mountains.



Si alcem un poc la vista és difícil ignorar la imponent serra de Bèrnia, que amb els seus 1128 m. d'altitud suposa el límit natural entre les comarques de la Marina Alta i la Marina Baixa.

Si levantamos un poco la vista es difícil ignorar la imponente sierra de Bernia, que con sus 1128 m. de altitud supone el límite natural entre las comarcas de la Marina Alta y la Marina Baja.

If we raise our head slightly, it's impossible not to see the imposing 1,128 metres high Sierra Bernia mountain range, which serves as a natural limit between the Marina Alta and Marina Baja regions.

Rossinyol comú
Luscinia megarhynchos
Ruiseñor común

El Rossinyol comú s'alimenta de molts insectes i aranyes que fan malbé els cultius; a més ens alegra les nits d'estiu amb el seu cant melòdic.

El Ruiseñor común se alimenta de muchos insectos y arañas que dañan los cultivos; además nos alegra las noches de verano con su canto melódico.

The common nightingale feeds on many crop damaging insects and spiders and delights summer nights with its melodic song.

Bardisser
Acentor alpino
Prunella collaris

Després de criar al nord i centre peninsular els bardissers baixen d'altura a l'hivern; al Forat de Bèrnia en podrem trobar alguns molt confiats en aquesta època.

Después de criar en el norte y centro peninsular los acentores alpinos descienden de altura en invierno; en el Forat de Bernia podremos ver algunos muy confiados en esta época.

The alpine accentor flies down from the mountains in winter after breeding in north and central Spain. Some very confident ones may be observed at the Forat de Bernia mountain pass at this time of year

Migradora dels cards
Vanessa cardui
Vanesa de los cardos

Trist
Cisticola juncidis
Cisticola buitrón

Siseta blanca
Actitis hypoleucos
Andarríos chico

Bitxac
Saxicola torquata
Tarabilla común

Colletxó
Moricandia arvensis
Collejón

Parotet
Sympetrum fonscolombii
Libélula

Esplugabous
Bubulcus ibis
Cisticola buitrón

Bequeruda
Gallinago gallinago
Agachadiza común

Polla d'aigua
Gallinula chloropus
Gallineta

4

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

Alguns insectes com els cucs de llum són bioluminiscents? Això és, són capaços d'emetre llum. Si ens fixem als marges a les nits d'estiu podrem trobar-nos alguna sorpresa.

Algunos insectos como las luciérnagas son bioluminiscentes? Esto es, son capaces de emitir luz. Si nos fijamos en los muros en las noches de verano podemos encontrarnos alguna sorpresa.

It means they are capable of emitting light. If we look carefully for them in stone dry walls on summer nights, we might get a surprise.

Blauet
Alcedo athis
Martín pescador

Collverd
Anas platyrhynchos
Ánade azulón

Gavina comuna
Chroicocephalus ridibundus
Gaviota reidora

Plomatge reproductor
Plumage reproductor

Plomatge d'hivern
Plumage de invierno

Tamarit
Tamarix spp.
Taray

Gripau corredor
Epidalea calamita
Sapo corredor

Gall de canyar
Phorphyrio phorphyrio
Calamón

Carrissar
Phragmites australis
Carrizo

Polla d'aigua
Gallinula chloropus
Gallineta

Garseta blanca
Egretta garzetta
Garceta común

Esplugabous
Bubulcus ibis
Cisticola buitrón

Parotet
Sympetrum fonscolombii
Libélula

Fotja vulgar
Fulica atra
Focha común

Xop
Populus spp.
Álamo

Anguila
Anguilla anguilla
Anguila

Cabussonet
Tachytbaptus ruficollis
Zampullín chico

Tortuga d'aigua
Mauremys leprosa
Galápago leproso

Bequeruda
Gallinago gallinago
Agachadiza común

4

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

La tela d'aranya és el material més resistent fabricat per la natura? Aquestos fils molt apegalosos fan vibrar la tela i alerten l'aranya quan cau una presa.

La tela de araña es el material más resistente fabricado por la naturaleza? Estos hilos muy pegajosos hacen vibrar la tela y alertan a la araña cuando cae una presa.

The spider's web is nature's most resistant material? Its super sticky threads vibrate when prey gets stuck in the web and alerts the spider.

Tallarol de Casquet
Sylvia atricapilla
Curruca capirotada

Fardatxo
Timon lepidus
Lagarto ocelado

Fenoll
Foeniculum vulgare
Hinojo

Mosquiter comú
Phylloscopus collybita
Mosquitero común

Rossinyol bord
Cettia cetty
Ruiseñor bastardo

Oroneta
Hirundo rustica
Golondrina común

Colletxó
Moricandia arvensis
Collejón

Rossinyol comú
Luscinia megarhynchos
Ruiseñor común

Cueta groga
Motacilla flava
Lavandera boyera

Rosella marina
Glaucium flavum
Adormidera marina

Siseta blanca
Actitis hypoleucos
Andarríos chico

Bitxac
Saxicola torquata
Tarabilla común

Boscarla de canyar
Acrocephalus scirpaceus
Carricero común

Rabosa
Vulpex vulpex
Zorro común

Pitroig
Erithacus rubecula
Petirrojo

Papallona reina
Papilio machaon
Macaón

Trist
Cisticola juncidis
Cisticola buitrón

Corriol menut
Charadrius dubius
Chorlitejo chico

Migradora dels cards
Vanessa cardui
Vanesa de los cardos

Cueta torrentera
Motacilla cinerea
Lavandera cascadeña

Serp d'aigua
Natrix maura
Culebra viperina

5

Seguiment d'aus al riu Algar

L'anellament científic d'ocells és un mètode d'estudi basat en el marcatge de les aus mitjançant anelles metàl·liques normalment. Aquestes anelles porten un codi que servirà per a identificar l'animal allà on vaja. La recaptura de l'ocell anellat ens donarà moltes dades, especialment pel que fa als seus desplaçaments.

Aquestes dades ens permeten definir les rutes migratòries i les àrees que utilitzen les aus durant el fenomen de la migració, informació molt valuosa per a la planificació de sistemes integrats d'espais protegits.

Gràcies a la seua situació costanera, el riu Algar resulta un lloc estratègic ideal per a realitzar el seguiment de les aus migradores. Des d'inicis dels 90 existeix ací una estació d'anellament d'esforç constant i gràcies a aquest treball hui podem demostrar la importància del paratge per als ocells. Moltes vegades s'aprecia la successió de les estacions amb l'arribada d'unes espècies i la marxa d'unes altres.

Seguimiento de aves en el río Algar

El anillamiento científico de aves es un método de estudio basado en el marcaje de las aves mediante anillas metálicas normalmente. Estas anillas llevan un código que servirá para identificar al animal allá donde vaya. La recaptura de un ave anillado nos dará muchos datos, especialmente en referencia a sus desplazamientos.

Estos datos nos permiten definir las rutas migratorias y las áreas que utilizan las aves durante el fenómeno de la migración, información muy valiosa para la planificación de sistemas integrados de espacios protegidos.

Gracias a su situación costera, el río Algar resulta un lugar estratégico ideal para realizar el seguimiento de las aves migratorias. Desde inicios de los 90 existe aquí una estación de anillamiento de esfuerzo constante y gracias a este trabajo hoy podemos demostrar la importancia del paraje para las aves. Muchas veces se aprecia la sucesión de las estaciones con la llegada de unas especies y el partir de otras.

River Algar Bird Tracking

Scientific bird ringing consists of marking birds with metal rings. These rings have a code which identifies the birds wherever they fly. The recovering of a ringed bird provides a great amount of data, especially about its movements, helping to define which migratory routes and areas birds use during their migration, providing valuable information to plan integrated systems for protected areas. Thanks to its coastal location, the Algar river provides a strategic spot for monitoring migratory birds. A bird ringing station has been constantly in use since the early 90's and its efforts have demonstrated the area's importance for birds. The change of seasons is often reflected in the arrival and departure of certain species.

Ajuntament d'Altea

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

Una oroneta s'alimenta de kilos de mosquits en un any? Per sort són milions d'oronetes! Imagineu què passaria si desapareixen de sobte?

Una golondrina se alimenta de kilos de mosquitos en un año? ¡Por suerte somos millones de golondrinas! ¿Imagináis qué pasaría si desaparecemos de repente?

A swallow eats kilos of mosquitoes a year? Fortunately there are millions of them! Can you imagine what would happen if they disappeared?

Blauet
Alcedo athis
Martín pescador

Anguila
Anguilla anguilla
Anguila

Oroneta
Hirundo rustica
Golondrina común

Boscarla de canyar
Acrocephalus scirpaceus
Carricero común

Criden l'atenció casos tan sorprenents com el d'una boscarla de canyar anellada a Suïssa i recuperada a l'Algar a 1075 kilòmetres 19 dies després, o el d'una oroneta anellada ací a trenc d'alba i recuperada al Prat de Cabanes (Castelló) a l'amagar-se el sol.

Llaman la atención casos tan sorprendentes como el de un carricero común anillado en Suiza y recuperado en el Algar a 1075 kilómetros 19 días después, o el de una golondrina común anillada aquí al amanecer y recuperada en el Prat de Cabanes (Castellón) el mismo día a la puesta del sol.

There are some surprising cases like a common warbler ringed in Switzerland and recovered at the Algar river 1,075 kilometres and 19 days later, or the case of a swallow ringed here at down and recovered at sunset on the same day at Prat de Cabanes (Castellón).

Fenoll
Foeniculum vulgare
Hinojo

Cueta torrentera
Motacilla cinerea
Lavandera cascadeña

Rossinyol bord
Cettia cetty
Ruiseñor bastardo

Agró blau
Ardea cinérea
Garza real

Mosquiter comú
Phylloscopus collybita
Mosquitero común

El riu Algar juga un paper important com a corredor ecològic ja que actua com a pont entre altres aiguamolls i permet el moviment dels ocells, una prioritat per a la conservació de la biodiversitat.

El río Algar juega un papel muy importante como corredor ecológico ya que actúa como puente entre otros humedales y permite el movimiento de las aves, una prioridad para la conservación de la biodiversidad.

The Algar river plays a very important role as an ecological corridor, as a bridge between other wetlands allowing bird movement, a priority in biodiversity conservation.

Serp d'aigua
Natrix maura
Culebra viperina

6

Agricultura i biodiversitat

Amb la refundació del poble d'Altea al segle XVI, els cultius es van expandir lluny de les muralles i van guanyar terreny a la vegetació palustre i als boscos originals que envoltaven el riu Algar, transformant el paisatge profundament.

Però en un territori tan humanitzat com el actual, el medi rural té un paper essencial en la conservació de la biodiversitat global al connectar els espais naturals i actuar com a corredors de fauna, contrarestant així la fragmentació dels habitats, entre d'altres. A més existeix una estreta relació entre l'entorn agrícola i les comunitats de fauna que habiten el riu: els cultius ofereixen refugi i ombra així com llocs on fer els nius a les aus; al mateix temps les espècies insectívores combaten les plagues de forma natural convertint-se en aliades dels agricultors. L'abandonament de l'agricultura i la creixent pressió urbanística són a dia de hui les principals amenaces d'aquest patrimoni natural i cultural que cal posar en valor.

Agricultura y biodiversidad

Con la refundación de Altea en el siglo XVII, los cultivos se expandieron lejos de las murallas y fueron ganando terreno a la vegetación palustre y a los bosques originales que envolvían el río Algar, transformando el paisaje profundamente.

Pero en un territorio tan humanizado como el actual, el medio rural tiene un papel esencial en la conservación de la biodiversidad global al conectar los espacios naturales y actuar como corredores de fauna, contrarrestando así la fragmentación del hábitat, entre otros. Además existe una estrecha relación entre el entorno agrícola y las comunidades de fauna que habitan el río: los cultivos ofrecen refugio y sombra así como lugares donde anidar a las aves; al mismo tiempo las especies insectívoras como combaten las plagas de forma natural convirtiéndose en aliadas de los agricultores. El abandono de la agricultura y la creciente presión urbanística son a día de hoy las principales amenazas de este patrimonio natural y cultural que hay que poner en valor.

Agriculture and Biodiversity

When Altea was re-founded in the 17th century, the farming lands were cultivated some distance away from the town walls. Land was gained from the marshy vegetation surrounding the Algar river, deeply transforming its landscape. But today's great human presence give rural developments an essential role in conserving global diversity by connecting natural habitats with wildlife corridors which counteract fragmentation, amongst other benefits.

Agriculture is closely related to river wildlife, crops offer shelter and shady spots for birds to nest in and insectivorous species become farmer's allies by dealing with pests in a natural way. The abandoning of farming lands and growing urban pressure are the current main threats of this natural cultural heritage so worthy of conservation.

Ajuntament d'Altea

Sabies què... Sabías que... *Did you know that...*

Les llavors d'algunes plantes només germinen després de passar pels budells dels ocells? Una vegada expulsades, s'ajudaran dels seus excrements per a créixer.

Las semillas de algunas plantas solamente germinan después de pasar por los intestinos de los pájaros? Una vez expulsadas, se ayudarán de los excrementos para crecer.

The seeds of some plants will only grow after passing through a bird's intestines? Once passed, the bird's excrements help the plants to grow.

Serres d'interior

Enfrontada a Bèrnia, conformant amb ella la vall de Guadalest i de l'Algar més avall, hi ha la gran serralada d'Aitana i Ponoig, rematada per la icònica Puig Campana amb eixa forma que li dona nom.

Sierras de interior

Enfrentada a Bernia, conformando con ella el valle de Guadalest y del Algar más abajo, está la gran serranía de Aitana y Ponoig, rematada con la icónica Puig Campana con esa forma que le da nombre.

Inland Mountain Ranges

Opposite Sierra Bernia lie the great Aitana and Ponoig mountain ranges which form the Guadalest and Algar valleys below, crowned by the iconc Puig Campana mountain, named so after its bell shape.

Migradora dels cards
Vanessa cardui
Vanesa de los cardos

Tallarol de Casquet
Sylvia atricapilla
Curruca capirotada

Rabosa
Vulpex vulpex
Zorro común

Carrissar
Phragmites australis
Carrizo

Pitroig
Erithacus rubecula
Petirrojo

Papallona reina
Papilio machaon
Macaón

Trist
Cisticola juncidis
Cisticola buitrón

Xop
Populus spp.
Álamo

Tamarit
Tamarix spp.
Taray

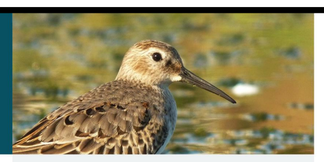
Rossinyol comú
Luscinia megarhynchos
Ruiseñor común

El Rossinyol comú s'alimenta de molts insectes i aranyes que fan malbé els cultius; a més ens alegra les nits d'estiu amb el seu cant melòdic.

El Ruiseñor común se alimenta de muchos insectos y arañas que dañan los cultivos; además nos alegra las noches de verano con su canto melódico.

The common nightingale feeds on many crop damaging insects and spiders while delighting our summer nights with its melodic song.

7



Oasi per a viatgeres

A la desembocadura del riu Algar trobem una sèrie de comunitats palustres d'alt valor ecològic associades a un ambient litoral de gran interès. Tot i que està inclosa al Catàleg de Zones Humides de la Comunitat Valenciana, l'espai mereix una figura de protecció real i molt més eficient que faça del riu un referent per a la comarca. Abrigada pel Morro de Toix i la Serra Gelada, la desembocadura suposa un oasi per les aus migratòries. Cada any milers d'elles trien aquest enclavament per a reposar energies i continuar el seu llarg viatge, fet que prova la seua importància. Vingudes de tota Europa unes hivernaran ací, gaudint de temperatures suaus i abundant aliment i ens abandonaran a la primavera; altres en canvi tornaran del continent africà on han passat l'hivern per a reproduir-se ací amb l'arribada del bon temps. Amb un poc de silenci i paciència els habitants del lloc prompte es deixaran sentir, especialment pel que fa a les aus: agrons, fotges, galls de canyar i algun blauet poden observar-se sense necessitat de cars telescopis.

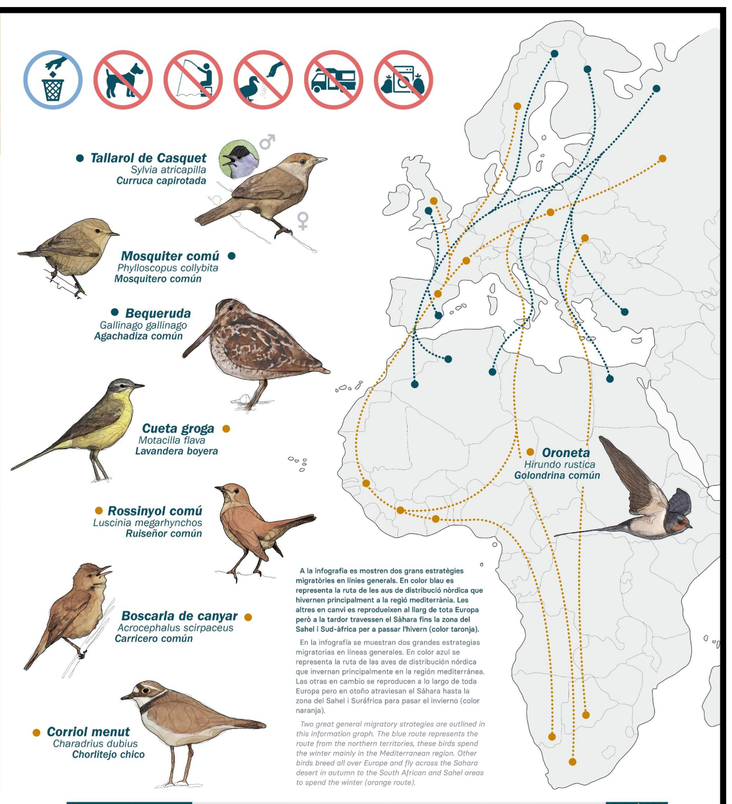
Oasis para viajeras

En la desembocadura del Algar encontramos una serie de comunidades palustres de alto valor ecológico asociadas a un ambiente litoral de gran interés. A pesar de estar incluida en el Catálog de Zones Humides de la Comunitat Valenciana, el espacio merece una figura de protección real y mucho más eficiente que haga del río un referente para la comarca. Abrigada por el Morro de Toix y la sierra Helada, la desembocadura supone un oasis para las aves migratorias. Cada año miles de ellas escogen este enclave para reponer energías y continuar su largo viaje, hecho que prueba su importancia. Llegadas de toda Europa unas invernarán aquí, gozando de temperaturas suaves y abundante alimento y nos dejarán en primavera; otras en cambio regresarán del continente africano donde han pasado el invierno para reproducirse aquí con la llegada del buen tiempo. Con un poco de silencio y paciencia los habitantes del lugar pronto se dejarán sentir, especialmente el grupo de las aves: garzas, fochas, calamones y algún Martín pescador pueden observarse sin necesidad de caros telescopios.

Agriculture and Biodiversity

The Algar river mouth is formed by a series of marshy communities of high ecological value in a coastal environment of great interest. Despite being included in the Wetlands Catalogue of the Valencian Community, much greater protection is needed to become a real reference to the region. Sheltered by the Morro de Toix and Sierra Helada mountains, the river mouth provides an oasis for migratory birds. Every year they replenish their energy here in their thousands before continuing their long journey, a fact which proves this natural habitat's importance. Birds fly from all over Europe to spend the winter here to enjoy its mild temperatures and abundant food, leaving later in spring; others return to breed when the warm weather comes, after spending the winter on the African continent. With a little silence and patience you might hear its inhabitants, especially birds like herons, coots, swamphens and the occasional kingfisher, which can be observed without expensive telescopes.

Ajuntament d'Altea



A la infografia es mostren dos grans estratègies migratòries en línies generals. En color blau es representa la ruta de les aus de distribució nòrdica que hivernen principalment a la regió mediterrània. Les altres en canvi es reprodueixen al llarg de tota Europa però a la tardor travessen el Sàhara fins la zona del Sahel i Sud-àfrica per a passar l'hivern (color taronja).

En la infografía se muestran dos grandes estrategias migratorias en líneas generales. En color azul se representa la ruta de las aves de distribución nórdica que invernan principalmente en la región mediterránea. Las otras en cambio se reproducen a lo largo de toda Europa pero en otoño atraviesan el Sáhara hasta la zona del Sahel i Sudáfrica para pasar el invierno (color naranja).

Two great general migratory strategies are outlined in this information graph. The blue route represents the route from the northern territories, these birds spend the winter mainly in the Mediterranean region. Other birds breed all over Europe and fly across the Sahara desert in autumn to the South African and Sahel areas to spend the winter (orange route).